

# I El Acta para la Educación de los Individuos con Discapacidades

## The Individuals with Disabilities Education Act

Todos los niños pueden ir a la escuela y tienen una oportunidad justa de aprender. Esta es la idea detrás de IDEA. Todos los niños pueden ir a la escuela y tienen una oportunidad justa de aprender. Los niños, incluyendo los niños con discapacidades, van a la escuela con sus vecinos. Los niños, incluyendo los niños con discapacidades, se sientan juntos en las aulas de clase. Los niños, incluyendo los niños con discapacidades, son miembros de los clubes escolares, van a las asambleas, van a excursiones, van a las obras de teatro de la escuela, y van a los eventos deportivos de la escuela. No se separa a los niños en la escuela debido a que tienen una dis-

All kids get to go to school and get a fair chance to learn. That's the idea behind the IDEA. All kids get to go to school and get a fair chance to learn. Kids, including kids with disabilities, go to school with their neighbors. Kids, including kids with disabilities, sit in classrooms together. Kids, including kids with disabilities, join school clubs, go to assemblies, go on field trips, go to school plays, and go to school sports events. Kids are not separated in school because they have a disability. All kids get to go to school. All the words written by Congress, when enacting and reenacting the IDEA, support that simple idea.

Todos los niños pueden ir a la escuela y tienen una oportunidad justa de aprender. Esta es la idea detrás de IDEA.

All kids get to go to school and get a fair chance to learn. That's the idea behind the IDEA.

capacidad. Todos los niños tienen derecho de ir a la escuela. Todas las palabras escritas por el Congreso apoyan esta simple idea cuando autorizan y renuevan a IDEA.

Para los niños con discapacidades, el tener una oportunidad justa de aprender, significa obtener servicios escolares que satisfacen sus necesidades individuales. Para satisfacer las necesidades individuales, las escuelas ofrecen instrucción diseñada especialmente. El ofrecer instrucción diseñada especialmente significa adaptar y modificar qué enseñan y cómo enseñan las escuelas. Para asegurar que los servicios sean individualizados, las escuelas ofrecen servicios de acuerdo con un *programa educativo individualizado*. Se hace todo esto para asegurar que los niños con discapacidades tengan una oportunidad justa de aprender. El Congreso le llama a esto ofrecer una *educación pública gratis y apropiada*. El Congreso renovó IDEA en 2004, asegurando que los niños con discapacidades continúen recibiendo una educación.

Al aprobar IDEA 97, el Congreso reforzó los requerimientos de IDEA que conciernen a la disponibilidad de acceso para los estudiantes con discapacidades al currículo general de educación en las aulas regulares, agregó a los *padres* y los maestros de educación regular al equipo del IEP, y agregó disposiciones para disciplinar a los estudiantes con discapacidades que al mismo tiempo aseguran su derecho a una educación pública gratis y apropiada.

En 2004 el Congreso otra vez renovó IDEA. En IDEA 2004, el Congreso continuó enfatizando y reforzando la participación de los padres y familias en la educación de sus hijos, continuó enfatizando la importancia de ofrecer a los estudiantes con discapacidades acceso al currículo general de educación y de educar a los

Getting a fair chance to learn, for kids with disabilities, means getting school services that meet their individual needs. To meet individual needs, schools provide specially designed instruction. Providing specially designed instruction means adapting and modifying what and how schools teach. To make sure services are individualized, schools provide services according to an *individualized educational program*. All of this is done to make sure kids with disabilities get a fair chance to learn. Congress calls this providing a *free appropriate public education*. Congress reauthorized the IDEA in 2004, making sure kids with disabilities continue receiving that education.

In enacting the IDEA 97, Congress strengthened the IDEA's requirements regarding providing students with disabilities access to the general educational curriculum in regular classrooms, added *parents* and regular education teachers to the IEP team, and added provisions for disciplining students with disabilities while ensuring their right to a free appropriate education.

In 2004 Congress again reauthorized the IDEA. In the IDEA 2004, Congress continued to emphasize and strengthen the participation of parents and families in their children's education, continued to emphasize the importance of providing students with disabilities access to the general curriculum and educating students

estudiantes en las aulas regulares, alentó la flexibilidad en el proceso del IEP, trató de eliminar la carga de papeleo innecesario para los educadores y extendió los procedimientos de resolución de disputas para promover la resolución positiva de disputas.

En 2004, tal y como lo había hecho 25 años antes, el Congreso declaró sus razones para renovar IDEA. Primero, el Congreso declaró que: “La discapacidad es una parte natural de la experiencia humana y de ninguna manera disminuye el derecho de los individuos de participar o contribuir a la sociedad. Mejorar los resultados de la educación para los niños con discapacidades es un elemento esencial de nuestra política nacional de asegurar la igualdad de oportunidad, participación completa, vida independiente, y autosuficiencia económica de los individuos con discapacidades”.<sup>11</sup>

El Congreso entonces volvió a reconocer que antes de la aprobación del Acta para Todos los Niños Discapacitados de 1975 “...las necesidades educativas de **millones** de niños con discapacidades no estaban siendo completamente satisfechas porque:

1. los niños no recibían servicios educativos apropiados;
2. los niños eran excluidos completamente del sistema escolar público y de ser educados con niños de su edad;
3. las discapacidades no diagnosticadas impedían que los niños tuvieran una experiencia educativa exitosa; o

in the regular classroom, encouraged flexibility in the IEP process, tried to remove unnecessary paperwork burdens on educators, and expanded dispute resolution procedures to encourage positive dispute resolution.

In 2004 just as it had done twenty-nine years before, Congress declared its reasons for re-authorizing the IDEA. First, Congress stated that: “Disability is a natural part of the human experience and in no way diminishes the right of individuals to participate in or contribute to society. Improving educational results for children with disabilities is an essential element of our national policy of ensuring equality of opportunity, full participation, independent living, and economic self-sufficiency for individuals with disabilities.”<sup>11</sup>

Congress then reacknowledged that before the Education of All Handicapped Children Act of 1975 was passed “. . . the educational needs of **millions** of children with disabilities were not being fully met because

1. the children did not receive appropriate educational services;
2. the children were excluded entirely from the public school system and from being educated with their peers;
3. undiagnosed disabilities prevented the children from having a successful educational experience; or

---

<sup>11</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(1)

---

<sup>11</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(1)

4. la falta de recursos dentro del sistema escolar público **obligaba a las familias** a buscar servicios fuera del sistema escolar público”.<sup>12</sup>

Además, el Congreso encontró que “más de 30 años de investigación y experiencia han demostrado que la educación de los niños con discapacidades puede hacerse más efectiva al tener expectativas altas de los estudiantes con discapacidades y asegurar que estos estudiantes tengan acceso al currículo general en el aula regular, al mayor alcance posible...”.<sup>13</sup>

Adicionalmente en IDEA 2004, el Congreso hizo notar la importancia de los padres en el proceso educativo declarando que la educación de los niños con discapacidades puede hacerse más efectiva “reforzando el rol y la responsabilidad de los padres y asegurando que las familias de tales niños tengan oportunidades significativas de participar en la educación de sus hijos en la escuela y en el hogar”.<sup>14</sup>

Adicionalmente en IDEA 2004, el Congreso hizo notar la importancia de los padres en el proceso educativo declarando que la educación de los niños con discapacidades puede hacerse más efectiva “reforzando el rol y la responsabilidad de los padres y asegurando que las familias de tales niños tengan oportunidades significativas de participar en la educación de sus hijos en la escuela y en el hogar”.

4. a lack of resources within the public school system **forced families** to find service outside the public school system.”<sup>12</sup>

Furthermore, Congress found that “almost 30 years of research and experience had demonstrated that the education of children with disabilities can be made more effective by having high expectations of students with disabilities and ensuring those students have access to the general curriculum in the regular classroom, to the maximum extent possible. . .”<sup>13</sup>

Additionally in IDEA 2004, Congress noted the importance of parents in the education process by stating that the education of children with disabilities can be made more effective by “strengthening the role and responsibility of parents and ensuring that families of such children have meaningful opportunities to participate in the education of their children at school and at home.”<sup>14</sup>

Additionally in IDEA 2004, Congress noted the importance of parents in the education process by stating that the education of children with disabilities can be made more effective by “strengthening the role and responsibility of parents and ensuring that families of such children have meaningful opportunities to participate in the education of their children at school and at home.”

<sup>12</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(2) énfasis suministrado.

<sup>13</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(5)(A)

<sup>14</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(5)(B)

<sup>12</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(2) emphasis supplied.

<sup>13</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(5)(A)

<sup>14</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(5)(B)

Además, el Congreso, preocupado de que las disputas entre los padres y los distritos escolares se resolvieran con más utilidad y en forma positiva, encontró que “se le deben dar a los padres y a las escuelas más oportunidades de resolver sus diferencias de maneras positivas y constructivas”.<sup>15</sup>

Finalmente, el Congreso declaró que el propósito de IDEA es “el de asegurar que todos los niños con discapacidades tengan a su disposición una educación apropiada gratuita que enfatice la educación especial y servicios relacionados diseñados para satisfacer sus necesidades únicas y prepararlos para continuar su educación, obtener empleo y vivir independientemente” y de “asegurar que se protejan los derechos de los niños con discapacidades y los de sus padres”.<sup>16</sup>

Por lo tanto, la directiva principal de IDEA es la misma hoy que la que fue cuando se aprobó el Acta para Todos los Niños con Discapacidades en 1975: se les debe ofrecer a todos los niños con discapacidades una educación pública gratis y apropiada. Todos los niños deben poder ir a la escuela y tener una oportunidad justa de poder aprender.

### ¿Qué Es una Educación Pública Gratis y Apropiada?

Ofrecer una educación pública gratis y apropiada significa ofrecerle al estudiante con discapacidades servicios de **educación especial** y **servicios relacionados** que necesita el estudiante para beneficiarse de su programa de educación especial. Una educación pública gratis y apropiada requiere que los servicios:

1. se ofrezcan a costo público, bajo supervisión y dirección pública y sin costo;

<sup>15</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(8)

<sup>16</sup> 20 U.S.C. 1401(d)(1)(A) y (B)

Moreover, Congress, concerned that disputes between parents and school districts be resolved more usefully and positively, found that “parents and schools should be given expanded opportunities to resolve their differences in positive and constructive ways.”<sup>15</sup>

Finally, Congress stated that the purpose of the IDEA is “to ensure that all children with disabilities have available to them a free appropriate public education that emphasizes special education and related services designed to meet their unique needs and prepare them for further education, employment, and independent living” and to “ensure that the rights of children with disabilities and parents of such children are protected.”<sup>16</sup>

Thus, the IDEA’s primary directive is the same now as when the Education for All Handicapped Children Act was passed in 1975: all children with disabilities must be provided a free appropriate public education. All kids get to go to school and get a fair chance to learn.

### What Is a Free Appropriate Public Education?

Providing a free appropriate public education means providing a student with disabilities **special education** services and the **related services** the student needs to benefit from her special education program. A free appropriate public education requires that services:

1. are provided at public expense, under public supervision and direction, and without charge;

<sup>15</sup> 20 U.S.C. 1401(c)(8)

<sup>16</sup> 20 U.S.C. 1401(d)(1)(A) and (B)

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>2. satisfagan los estándares de la agencia estatal de educación;</li> <li>3. incluyan educación preescolar, primaria y secundaria apropiadas; y</li> <li>4. se ofrezcan en conformidad con un Programa Educativo Individualizado (IEP)<sup>17</sup>.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. meet the standards of the state educational agency;</li> <li>3. include an appropriate preschool, elementary, or secondary school education; and</li> <li>4. are provided in conformity with the individualized educational program (IEP).<sup>17</sup></li> </ol> |
|--|--|

Los educadores, defensores y abogados que trabajan en el campo de la educación especial a veces utilizan letras iniciales o siglas para referirse a conceptos y frases que se usan con frecuencia. Las siglas para el término educación pública gratis y apropiada son FAPE (free appropriate public education). En este libro voy a tratar de identificar las siglas cuando se utilicen, tales como LRE para *ambiente menos restrictivo* (least restrictive environment), ESY para *año escolar extendido* (extended school year), e IAES para *marco educativo alterno temporal* (interim alternative educational setting). En la versión en español de este libro voy a utilizar las siglas que corresponden a las frases en inglés, para evitar la confusión de usar siglas en español que no aparecen en otras fuentes de información al respecto. Pero yo creo que hablar usando iniciales, en vez de palabras, frecuentemente confunde más que lo que aclara. Debido a esto, aunque trataré de indicar cuáles son las siglas más comunes, no las usaré en este texto. Hay una lista de las siglas más comunes en el Glosario del Apéndice D.

En cada estado, la *Agencia Estatal de Educación* (state education agency, o SEA), es responsable de asegurar que todos los niños con discapacidades reciban una educación pública gratis y apropiada en ese estado. Las agencias locales de educación (local education agencies, o LEAs)

Educators, advocates, and attorneys who work in the field of special education often use initials/letters or acronyms to refer to frequently used concepts and phrases. The acronym for the term free appropriate public education is FAPE. In this book I will try to identify the acronyms that are used, such as LRE for *least restrictive environment*, ESY for *extended school year*, and IAES for *interim alternative educational setting*. But I believe that speaking in initials, rather than words, frequently confuses more than it clarifies. So, while I will try to point out the most common acronyms, I won't use most of them in the text. I have also listed the most common acronyms in the Glossary in Appendix D.

In each state the *State Education Agency* (SEA), is responsible for ensuring that all children with disabilities receive a free appropriate public education in that state. Local education agencies (LEAs) are responsible for ensuring that students with disabilities, within the agencies'

<sup>17</sup> 20 U.S.C. 1402(9)

<sup>17</sup> 20 U.S.C. 1402(9)

son responsables de asegurar que los estudiantes con discapacidades, dentro de los límites de las agencias, reciban una educación pública gratis y apropiada. Las agencias locales de educación son organismos administrativos, con frecuencia distritos escolares locales o una combinación de distritos, los cuales son responsables de las escuelas primarias y secundarias.<sup>18</sup> En este libro, para que sea todo más sencillo, a las agencias locales de educación **se les referirá usualmente como distritos escolares**. Los distritos escolares tienen la principal responsabilidad de ofrecer servicios de educación especial a los estudiantes con discapacidades.

Ofrecer una educación apropiada también significa educar a los estudiantes con discapacidades en el ambiente menos restrictivo. Esta idea la discutiré con más detalle más adelante, pero, por lo general, ambiente menos restrictivo se refiere a uno en el cual los estudiantes con discapacidades aprenden, en aulas regulares, junto con niños sin discapacidades. Las escuelas ofrecen *asistencia y servicios suplementarios* para apoyar a los estudiantes a que tengan éxito en las aulas regulares. A los estudiantes con discapacidades también se les ofrece los servicios relacionados que ellos necesitan para beneficiarse de su programa de educación especial. En este libro usted aprenderá estos términos. ¿Quiénes son niños con discapacidades? ¿Qué es la educación especial? ¿Qué son los servicios relacionados? ¿Qué son la asistencia y los servicios relacionados? ¿Qué es el ambiente menos restrictivo?

boundaries, receive a free appropriate public education. Local education agencies are administrative bodies, most often local school districts or a combination of school districts that are responsible for public elementary and secondary schools.<sup>18</sup> In this book, for the sake of simplicity, local education agencies **will usually be referred to as school districts**. School districts have the primary responsibility for providing special education services to students with disabilities.

Providing an appropriate education also means educating students with disabilities in the least restrictive environment. I will discuss this idea more later, but, generally, the least restrictive environment means students with disabilities learn, in regular classrooms, along side children who do not have disabilities. Schools provide *supplementary aids and services* to support students to succeed in regular classrooms. Students with disabilities are also provided the related services they need to benefit from their special education program. In this book you will learn these terms. Who are children with disabilities? What is special education? What are related services? What are supplementary aids and services? What is the least restrictive environment?

---

<sup>18</sup> 20 U.S.C. 1402(19)

---

<sup>18</sup> 20 U.S.C. 1402(19)

## ¿Quiénes Son los Niños con Discapacidades?

IDEA usa el término niños con discapacidades para identificar a los estudiantes que son elegibles para una educación pública gratis y apropiada. Un *niño con una discapacidad* quiere decir un niño con retraso mental, impedimentos auditivos (incluyendo la sordera), impedimentos del habla o lenguaje, impedimentos de la vista (incluyendo la ceguera), trastornos emocionales serios, impedimentos ortopédicos, autismo, lesión cerebral traumática, otros impedimentos de la salud, o discapacidades específicas del aprendizaje; **y quien necesita**, debido a que tiene cualquiera de estas condiciones, **educación especial y servicios relacionados**.<sup>19</sup> Si un estudiante no satisface esta definición, entonces el estudiante no es elegible para los servicios de IDEA.

Hay que notar que para ser considerado como un niño con una discapacidad, un estudiante debe tener un impedimento **y** necesitar educación especial y servicios relacionados. Algunos estudiantes pueden tener impedimentos, pero pueden no necesitar educación especial y servicios relacionados. En este caso, el estudiante no es elegible para los servicios de IDEA. El estudiante, sin embargo, puede ser elegible para los servicios bajo la Sección 504 del Acta

Hay que hacer notar que para ser considerado como un niño con una discapacidad, un estudiante debe tener un impedimento **y** necesitar educación especial y servicios relacionados.

## Who Are Children with Disabilities?

The IDEA uses the term children with disabilities to identify students who are eligible for a free appropriate public education. A *child with a disability* means a child with mental retardation, hearing impairments (including deafness), speech or language impairments, visual impairments (including blindness), serious emotional disturbance, orthopedic impairments, autism, traumatic brain injury, other health impairments, or specific learning disabilities; **and who needs**, because of having any of these conditions, **special education and related services**.<sup>19</sup> If a student does not meet this definition, then the student is not eligible for IDEA services.

Note, to be considered a child with a disability, a student must have an impairment **and** need special education and related services. Some students may have impairments, but may not need special education and related services. In that case, the student is not eligible for services under the IDEA. The student, however, may be eligible for services under section 504 of the Rehabilitation Act. That law is discussed in Chapter VIII. Students are determined eligible for IDEA services through the Individualized Educational Program or IEP process.

Note, to be considered a child with a disability, a student must have an impairment **and** need special education and related services.

<sup>19</sup> 20 U.S.C. 1402(3)

<sup>19</sup> 20 U.S.C. 1402(3)